
**3rd Session, 55th Legislature
New Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**3^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**BILL
61**

**AN ACT TO AMEND THE
WORKERS' COMPENSATION ACT**

Read first time: May 2, 2006

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
61**

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

Première lecture : le 2 mai 2006

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. SHAWN GRAHAM

M. SHAWN GRAHAM

BILL 61

PROJET DE LOI 61

**An Act to Amend the
Workers' Compensation Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les accidents du travail**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 1 of the Workers' Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1 L'article 1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) by repealing the definition "member of a municipal volunteer fire brigade" and substituting the following:

a) par l'abrogation de la définition « membre d'un corps municipal de pompiers volontaires » et son remplacement par ce qui suit :

"member of a fire brigade" means a person who is available on a full time, part time or casual basis, with or without remuneration, including a volunteer, to respond as needed to fire or emergency calls and whose membership in the fire brigade has been approved by the chief of the fire department of a municipal corporation, rural community, local service district, commission, committee, body or other local authority;

« membre d'un corps de pompiers » désigne une personne qui fait du travail à temps plein, à temps partiel ou temporaire, avec ou sans rémunération, incluant un volontaire, pour répondre au besoin aux appels d'incendie ou aux appels d'urgence et dont la qualité de membre a été approuvée par le chef du service d'incendie d'une corporation municipale, d'une communauté rurale, d'un district de services locaux, d'une commission, d'un comité ou autre organisme de municipalité, ou d'un autre pouvoir local;

(b) in the definition "worker" by repealing paragraph (b) and substituting the following:

b) par l'abrogation de l'alinéa b) à la définition de « travailleur » et son remplacement par ce qui suit :

(b) a member of a fire brigade, and

b) d'un membre d'un corps de pompiers, et

2 The Act is amended by adding the following after section 7:

7.1(1) In this section,

“full-time firefighter” means a full-time member of a fire brigade;

“part-time firefighter” means a casual, volunteer or part-time member of a fire brigade.

7.1(2) If a worker who is or has been a full-time firefighter or part-time firefighter suffers an injury that is

- (a) a primary site brain cancer;
- (b) a primary site bladder cancer;
- (c) a primary site kidney cancer;
- (d) a primary non-Hodgkin’s lymphoma;
- (e) a primary leukemia;
- (f) a primary site colorectal cancer;
- (g) a primary site ureter cancer; or
- (h) a primary site lung cancer;

the injury must be presumed to be an occupational disease the dominant cause of which is the employment as a firefighter, unless the contrary is proven.

7.1(3) The presumption in subsection (2) applies to a worker

- (a) who has been employed as a full-time firefighter or part-time firefighter for a minimum period prescribed by the Lieutenant-Governor in Council by regulation; and
- (b) who has been regularly exposed to the hazards of a fire scene, other than a forest-fire scene, throughout that period of employment.

7.1(4) In addition to the requirements of subsection (3), the presumption for a primary site lung cancer applies

2 La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :

7.1(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« pompier à temps partiel » Membre occasionnel, bénévole ou à temps partiel d’un corps de pompiers.

« pompier à temps plein » Membre à temps plein d’un corps de pompiers.

7.1(2) Sauf preuve contraire, la lésion que subit un ouvrier travaillant ou ayant travaillé à titre de pompier à temps plein ou à temps partiel est présumée être une maladie professionnelle attribuable principalement à l’emploi de l’ouvrier à titre de pompier, pour autant que cette lésion soit :

- a) un cancer primitif du cerveau;
- b) un cancer primitif de la vessie;
- c) un cancer primitif du rein;
- d) un lymphome primitif non hodgkinien;
- e) une leucémie primitive;
- f) un cancer primitif du côlon et du rectum;
- g) un cancer primitif de l’uretère;
- h) un cancer primitif du poumon.

7.1(3) La présomption prévue au paragraphe (2) s’applique aux ouvriers :

- a) qui ont été employés à titre de pompiers à temps plein ou à temps partiel pendant la période minimale fixée par règlement par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) qui ont été régulièrement exposés, pendant toute cette période, aux dangers existant sur les lieux d’incendie, à l’exclusion des incendies de forêt.

7.1(4) La présomption relative à un cancer primitif du poumon s’applique seulement aux ouvriers qui étaient des

only to a worker who has been a non-smoker immediately before the day of the accident for a minimum period of time prescribed by the Lieutenant-Governor in Council by regulation.

7.1(5) The presumption in subsection (2) applies to accidents that happen to

(a) full-time firefighters on or after January 1, 2000; or

(b) part-time firefighters on or after the day this subsection comes into force.

7.1(6) If a worker who is a full-time firefighter or part-time firefighter suffers an injury to the heart within 24 hours after attendance at an emergency response, the injury must be presumed to be an accident arising out of and in the course of the employment, unless the contrary is proven.

7.1(7) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) prescribing minimum periods of employment for the purpose of subsection (3), which may be different for different diseases set out in subsection (2), and different for full-time firefighters and part-time firefighters;

(b) prescribing the minimum period of time for which a worker must be a non-smoker for the purpose of subsection (4).

3 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

non-fumeurs immédiatement avant le jour de l'accident et qui n'ont pas fumé pendant la période minimale fixée par règlement par le lieutenant-gouverneur en conseil. Cette exigence s'ajoute aux exigences prévues au paragraphe (3).

7.1(5) La présomption prévue au paragraphe (2) s'applique :

a) aux accidents subis par des pompiers à temps plein à compter du 1^{er} janvier 2000;

b) aux accidents subis par des pompiers à temps partiel à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

7.1(6) La lésion cardiaque que subit l'ouvrier qui est pompier à temps plein ou à temps partiel dans les vingt-quatre heures suivant une intervention d'urgence est présumée être un accident survenu du fait et au cours de l'emploi, sauf preuve contraire.

7.1(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer des périodes d'emploi minimales pour l'application du paragraphe (3), lesquelles périodes peuvent varier en fonction des maladies mentionnées au paragraphe (2) et ne pas être les mêmes pour les pompiers à temps plein et à temps partiel;

b) fixer la période minimale pendant laquelle un travailleur doit être non-fumeur pour l'application du paragraphe (4).

3 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*